

打开星星的光芒

Unveiling the Star's Light

强爱香 / 著

马燕 / 译

Written by Qiāng Aixiāng
Translated by Julie Yan Ma



北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS

打开星星的光芒

Unveiling the Star's Light

强爱香一著

马燕一译

Written by Qiang Aixiang

Translated by Julie Yan Ma



北京燕山出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

打开星星的光芒 : 汉英对照 / 强爱香著, 马燕译. --
北京 : 北京燕山出版社, 2016.12
ISBN 978-7-5402-4381-4

I . ①打… II . ①强… ②马… III . ①诗集—中国—
当代—汉、英 IV . ① I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 003781 号

打开星星的光芒

作 者: 强爱香

译 者: 马 燕

责 编: 郭东梅

责任校对: 甄 飞 岳 欣

封面设计: 山水悟道文化工作室

社 址: 北京市西城区陶然亭路 53 号 (100054)

网 站: <http://www.bjyypress.com/>

微 博: <http://weibo.com/u/2526206071>

电 话: 01065240430

传 真: 01063587071

印 刷: 廊坊市燕京安全印务有限公司

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 180 千字

印 张: 9

版 次: 2017 年 4 月第 1 版

印 次: 2017 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 36.80 元

出版发行:  北京燕山出版社
BEIJING YANSHAN PRESS

版权所有 翻版必究

目 录

CONTENTS

上部

第一辑 遥远的歌声

- 003 琴音
- 005 遥远的歌声
- 007 站在河边
- 009 在小小的船上
- 011 沉静的月影
- 013 我不敢说
- 015 悄悄的夜雨
- 017 泊月
- 019 黑夜里的泥土
- 021 六月的海
- 023 蝶翅上的六月

第二辑 安静的村庄

- 027 家
- 029 小路
- 031 小花
- 033 兰花
- 035 桃花
- 037 搬运春天的蜜蜂
- 039 安静的村庄
- 041 早晨的露滴
- 043 一地槐花
- 045 夜晚升起在唇沿
- 047 橘子的月亮
- 049 我的窗含满星光
- 051 深夜

第三辑 我看见秋天了

- 055 看见大片的野菊
- 057 露滴
- 059 我看见秋天了
- 061 秋天的爱情
- 063 搬运秋天的蚂蚁
- 065 秋菊
- 067 秋水
- 069 一叶秋风
- 071 秋风吹进我内心
- 073 几片卷曲的落叶
- 075 秋天的抒情
- 079 走进秋天的腹地

第四辑 春天的声音

- 083 一片叶子
- 085 我以一朵花的姿势开放
- 087 有一种飞都有蝴蝶的内心
- 089 我是岛上的一只蝴蝶
- 091 鸥鸟
- 093 我听见了什么
- 095 开放
- 097 溪边的一棵小草
- 099 春风拂过来
- 101 春晚如花
- 103 小竹林
- 105 夜
- 107 一抹夕阳
- 109 月亮的花瓣

下部

第一辑 雨季之外

- 113 一个梦
- 117 燃烧的花瓣
- 121 风中的菊花
- 123 一株草黄了
- 125 叶子的自语
- 127 岸上的影子
- 129 失踪
- 131 钥匙
- 133 秋风早晨
- 135 中秋月
- 137 树梢上的月亮
- 139 秋雁
- 141 我坐下来，秋天高高在上
- 145 一只鸟飞出静夜
- 147 一只翅膀飞过泥泞
- 149 我也是一枚种子
- 151 小路上的脚印
- 153 且行且远

第二辑 冬天的河流

- 157 河床
- 159 冰河
- 161 暗流
- 163 夜之风
- 165 流凌
- 167 黑夜正塌陷下来
- 169 风不知道往哪边吹
- 171 而我，依然擎着一枚火把
- 173 走吧——
- 175 冰的行走方式
- 177 河流的目光
- 181 没有冻伤的鸟鸣
- 183 开在寒风中的花
- 185 一汪静水
- 189 独坐江岸
- 193 我的沉思被一块石头占有

第三辑 雪落有声

- 199 一盏太阳的橘灯
201 打开冬天的记忆
203 雪落有声
205 雪的重量
207 雪域
209 雪的背后是湿地
211 雪花 一瓣瓣月光
213 树上盛开着雪意
215 一处草地被一场雪释解
217 雪影

第四辑 打开星星的光芒

- 221 那片海
- 223 象征
- 225 走进一滴雨
- 227 水边的舞蹈
- 231 独占的旷野
- 235 与诗有关
- 251 举起你的手来
- 255 你无法走进纯净的时间
- 257 打开星星的光芒
- 261 打开台灯，静静把世界放下来

PART 1 Songs from Faraway

- 004 Sound of an Instrument
- 006 Songs from Faraway
- 008 Standing by the River
- 010 In a Petit Boat
- 012 Shadow of the Moon
- 014 I Dare Not Say
- 016 Stealthy Night Rain
- 018 Pallid Moon
- 020 Sailing Through a Dark Night
- 022 Ocean of June
- 024 June on Butterfly Wings

PART 2 A Peacefull Village

028	Home	200
030	On This Path	209
032	Small Flowers	230
034	Orchid	276
036	Peach Blossom	277
038	Spring Carried by the Bees	
040	A Peacefull Village	270
042	Morning Dewdrops	249
044	Locust Flowers	250
046	Night Rising	255
048	Tangerine Moon	250
050	My Window Full with Starlight	
052	Late at Night	

PART 3 I See the Autumn

- 056** A Great Stretch of Chrysanthemum Field
- 058** Dewdrops
- 060** I See the Autumn
- 062** Autumn Love
- 064** Ants Carrying the Fall
- 066** Autumn Chrysanthemum
- 068** Autumn Water
- 070** Autumn Breeze
- 072** Autumn Wind Blowing into My Heart
- 074** A few Curled Leaves
- 077** A Love Song for the Fall
- 080** Walking on Autumn's Hinterland

PART 4 Sound of the Spring

- 084 A Leaf
- 086 Blooming Like a Flower
- 088 A Butterfly's Soul
- 090 A Butterfly on an Island
- 092 Gulls
- 094 I Hear
- 096 In Full Bloom
- 098 Grass by a Greek
- 100 Spring Breeze
- 102 Spring Night Blossom
- 104 Little Bamboo Forest
- 106 Night
- 108 Sunset
- 110 Petals of the Moon

PART 1 After the Monsoon

- 115 A Dream
119 Flaming Petals
122 Chrysanthemum in the Wind
124 A Withered Grass
126 A Leaf's Soliloquy
128 Shadows over the River Bank
130 Lost
132 Keys
134 Morning Wind in the Fall
136 Mid-autumn Moon
138 Moon Clipping the Tree
140 Autumn Geese
143 Under the High Autumn Sky
146 A Bird Flies Away on a Tranquil Night
148 A Wing Flying over a Muddy Field
150 A Seed
152 Footprints on a Trail
154 Journey as We Continue

PART 2 Rivers in the Winter

- 158 Riverbed
160 Glacier
162 Undercurrent
164 Nightly Wind
166 Ice Run
168 Dark Night Falling
170 Which Way the Wind Is Blowing
172 Holding up a Torch
174 Let's Go
176 How Ice Walks
179 Gaze of a River
182 Bird's Chirping Unharmd
184 Flowers Blooming in Chilly Wind
187 A Pond of Still Water
191 Loner by the River Bank
196 Thoughts Seized by a Stone